

TATRA  
www.tatry.pl

# Spotkanie siedmiu kultur pogranicza polsko- -słowackiego

Od Ladislava Mednyáškého do Jana Kantego Pawluškievicza



## Podstawowe informacje o projekcie

Projekt pt. *Spotkanie siedmiu kultur pogranicza polsko-słowackiego „Od Ladislava Mednyáškého do Jana Kantego Pawluškievicza”* jest realizowany w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska – Republika Słowacka 2007-2013

- Oś priorytetowa II. *Rozwój społeczno-gospodarczy*
- Temat 2. *Ochrona dziedzictwa kulturowego i przyrodniczego*

### Partnerzy projektu:

- Związek Euroregion „Tatry” – Partner Wiodący
- Zdużenie Region „Tatry”
- Muzeum w Kieżmarku
- Powiatowe Centrum Kultury w Nowym Targu

### Wartość wydatków kwalifikowalnych projektu:

- Całkowite koszty kwalifikowalne projektu (100%): 447.915,72 EUR
- Dofinansowanie z EFRR (85%): 380.728,35 EUR
- Współfinansowanie krajowe (15%): 67.187,37 EUR \*

\* Związek Euroregion „Tatry” otrzymał dotację na dofinansowanie wkładu własnego z Programu „Promesa Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego” - 34.107,00 PLN

**Termin realizacji projektu:** styczeń 2009 - grudzień 2010



## Idea projektu

Na pograniczu polsko-słowackim, w jego historyczno-geograficznych krainach: Podhalu, Spiszu, Orawie i Liptowie od Średniowiecza przenikały się wzajemne wpływy wielu narodów i kultur: polskiej, słowackiej, węgierskiej, niemieckiej, żydowskiej, lemkowskiej i romskiej.

Ich ślady odnajdujemy w zachowanych do dziś zabytkach architektury i sztuki, obyczajach, języku i folklorze.

Różnorodność i bogactwo dziedzictwa kulturowego pogranicza polsko-słowackiego, którego niepowtarzalny charakter współtworzyło przez wieki siedem różnych kultur stanowi unikatową, niezbywalną wartość, którą należy zachowywać, pielęgnować i upowszechniać.



## Cele projektu

### **Cel główny:**

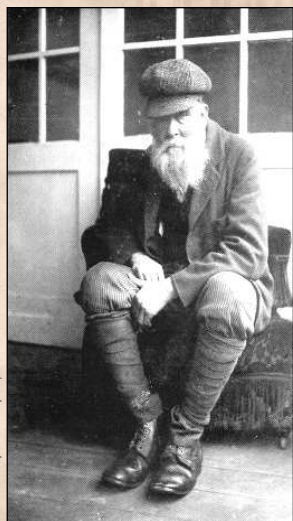
Ochrona i upowszechnianie niepowtarzalnego dziedzictwa kulturowego pogranicza polsko-słowackiego w Euroregionie „Tatry”.

### **Cele szczegółowe:**

1. Zachowanie na obszarze polsko-słowackiego Euroregionu „Tatry” unikatowych wartości kulturowych ukształtowanych przez wpływ siedmiu kultur.
2. Wykorzystanie wielokulturowości Euroregionu „Tatry” do jego promocji i budowania produktów turystycznych.



## Tytułowi patroni projektu



Richard Szwedki/Galeria Sztuki w Spisnej Nowej Wsi

*Ladislav Mednyánszky (1852-1919)*



Prof. Ryszard Białak

*Jan Kanty Pawluśkiewicz*



## Twórczość malarska tytułowych patronów projektu



Prof. Józef Jęppa

**Ladislav Mednyánszky**

**Widok na Strażki**

olej/plótno, 36x54 cm

Galeria umalcov Spiša w Spiskej Novej Wsi



Prof. Ryszard Białak

**Jan Kanty Pawluśkiewicz**  
**Hieroglify #6**  
żel/papier, 42x63 cm



## Działania realizowane w ramach projektu

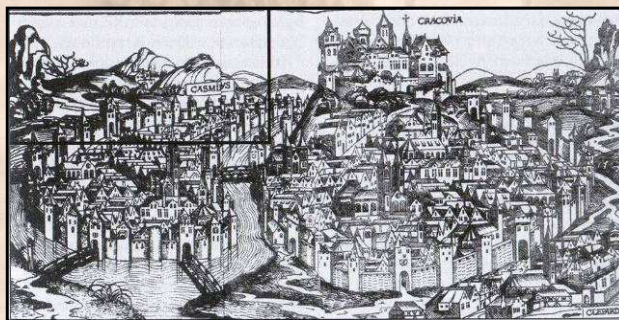
### I. Prezentacja najstarszych wizerunków Tatr utrwalonych na mapach, rycinach i obrazach przez artystów różnych kultur polsko-słowackiego pogranicza

- 2 wystawy najstarszych rycin, litografii i map przedstawiających Tatry [w Nowym Targu i Kieżmarku]
- Dwujęzyczna, polsko-słowacka publikacja prezentująca najstarsze wizerunki Tatr
- Międzynarodowa konferencja naukowa poświęcona ikonografii Tatr
- Dwujęzyczny, polsko-słowacki tom pokonferencyjny



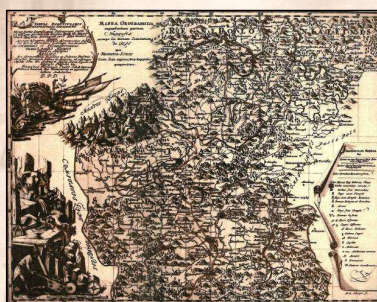
### Fantazyjna panorama Krakowa z Tatrmi w tle zamieszczona w „Kronice norymberskiej” Hartmanna Schedla z 1493 roku

Na dolnej ilustracji – powiększony fragment z wizerunkiem Tatr





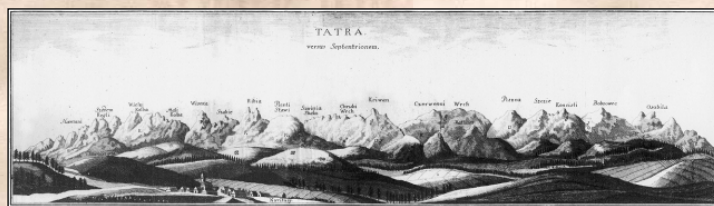
Mapa Polski Wacława Grodeckiego  
wydana około 1562 roku.  
Ilustracja książki Marcina Kromera  
pt. *Opis Polski* z 1577 roku



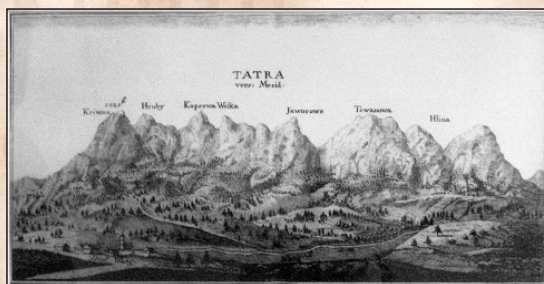
Piękna mapa Spisza  
wykonana w 1762 roku  
przez kapitana Floriana Czajko



### Dwie fantazyjne panoramy Tatr autorstwa Baltazara Hacqueta z 1796 roku



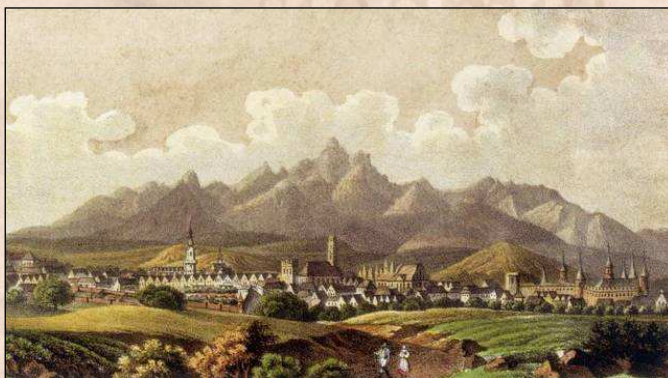
Tatry widziane od północy z Nowego Targu



Tatry od strony południowej widziane ze Slawkowa



**Litografia Kieżmarku z panoramą Tatr w tle  
wykonana w 1846 roku przez nieznanego autora**



*Zbiory Henryka Rączki*



**Wernisaż wystawy  
„Najstarsze wizerunki Tatr na rycinach, litografiach i mapach”  
Ośrodek Współpracy Polsko-Słowackiej w Nowym Targu, 05.08.2009 r.**



**Wernisaż wystawy**  
**„Najstarsze wizerunki Tatr na rycinach, litografiach i mapach”**  
Muzeum w Kieżmarku, 04.09.2009 r.



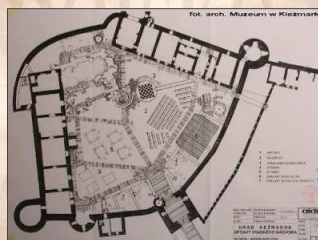
**Działania realizowane w ramach projektu**

**II. Odnowienie historycznego dziedzińca Zamku w Kieżmarku**  
i jego adaptacja do celów prezentacji i upowszechniania dziedzictwa siedmiu kultur pogranicza poprzez wykonanie stałej sceny, widowni i stylizowanych stoisk rzemieślniczych.

wrzesień – grudzień 2009 r.



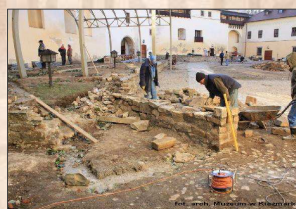
Fot. arch. Muzeum w Kieżmarku



Fot. arch. Muzeum w Kieżmarku



## Prace remontowe na dziedzińcu Zamku w Kieżmarku



## Działania realizowane w ramach projektu

### III. Prezentacja dziedzictwa siedmiu kultur pogranicza polsko-słowackiego

- Słowacko-Polski Konkurs Plastyczno-Literacki pt. *Śladami Ladislava Mednyanského*
- Festiwal Kultury Rusińskiej Pogranicza Słowacko-Polskiego
- 2 prezentacje rzemiosła, folkloru i tradycyjnej kuchni siedmiu kultur pogranicza [w Kieżmarku i Nowym Targu]
- Słowacko-polskie warsztaty muzyczne wraz z kończącym je koncertem pt. *Motywy różnych kultur pogranicza polsko-słowackiego w twórczości kompozytorskiej Jana Kantego Pawluśkiewicza*
- Publikacja pt. *Pamiętki siedmiu kultur w słowackich miastach Euroregionu „Tatry”*






## Festiwal Kultury Rusińskiej Pogranicza Słowacko-Polskiego Spiska Stara Wieś, 19.09.2009 r.




## Słowacko-polski konkurs plastyczno-literacki pt. *Śladami Ladislava Mednyanszkeho* 20.10. – 15.12.2009 r.



SPOTKANIE SIĘDMIU KULTUR  
POGRANICZA POLSKO-SŁOWACKIEGO  
„OD LADISLAWA MEDNYANSZKEHO  
DO JANA KANTEGO PAWLUŚKIEWICZA”

STRETNUTIE SIEDMICH KULTŮR  
POLSKO-SLOVENSKÉHO POHRANIČIA  
„OD LADISLAVA MEDNYANSZKEHO  
PO JANA KANTY PAWLUŠKIEWICZA”



<p><b>SŁOWACKO-POESKÁ VÝTVARNO-LITERÁRNA SŤAŽ PO STOPÁCH LADISLAVA MEDNYANSZKEHO</b></p> <p><b>Propozície súťaže:</b> PO STOPÁCH LADISLAVA MEDNYANSZKEHO</p> <p><b>Vyhlasovateľ súťaže:</b> Združenie Región „Tatry“, Kežmarok</p> <p><b>Cieľ a zameranie súťaže:</b> Podporovať prehlbovanie vzájomnej znalosti a milosti o tvorbu výtvarného umenia a mediálnu Ladislava Mednyanszkeho. Súčasťou súťaže je prezentácia tvorby výtvarníkov, ktorí sú výtvarními tvoriví.</p> <p><b>Podmienky súťaže:</b> Súťaž sa môže zúčastniť tísi zakladateľov a stredných škôl súťažiacich na území Európskeho „Tatry“ a mladí do 26 rokov so svojimi prácami z oblasti literatúry a výtvarnej tvorby.</p> <p><b>Zúčastnenci súťaže môžu zaslať do súťaže najviac:</b> a) 3 výtvarné práce 2 pravečné strany formátu A4 v 1 výtvarnej b) 2 výtvarné práce a poslať stredných výtvarných škôl a stredných Každá súťažná práca musí mať foto odjezdu: názov súťaže, názov diela, meno a priezvisko autora, rok narodenia, bydliisko, názov školy a ročník / zameranie.</p> <p><b>Organizátori súťaže zaslali prave do súťaže vracajú iba na vyžiadanie.</b> Zúčastnenci súťaže môžu byť súťažiaci a bezplatne vyzhľadieť a prezentovať prácu formou výstavy.</p> <p><b>Súťažné kategórie:</b> 1. kategória - tísi základných škôl 2. kategória - tísi stredných škôl 3. kategória - mladí do 26 rokov Práca je praveba zaslať alebo osobne doručiť do 25. 11. 2009 na adresu: Združenie Región „Tatry“, Hradná námestie 30, 060 01 Kežmarok. Práca musí byť súťažiaci a táto súťažná práca konzultovať na tel.: 0534233913.</p> <p><b>Hodnotenie súťaže:</b> Súťaž bude hodnotiť odborná porota. Výhrou v jednotlivých kategóriách budú odlišné vecné ceny. Vyhodnotenie sa uskutoční dňa 15. 12. 2009.</p>	<p><b>SŁOWACKO-POLSKI KONKURS PLASTYCZNO-LITERACKI PT. ŚLADAMI LADISLAWA MEDNYANSZKEHO</b></p> <p><b>Regulamin konkursu:</b> Organizator konkursu: Stowarzyszenie Region „Tatry” z siedzibą w Keżmarku</p> <p><b>Cel i zadania konkursu:</b> Wspieranie pogłębienia wzajemnej znajomości i miłości twórczości w sztuki i literatury Ladysława Mednyanszkego. Rozwijanie umiejętności twórczych artystów. Umocnienie poczucia przynależności do wspólnoty kulturowej i konkursu.</p> <p><b>Warunki uczestnictwa konkursu:</b> W konkursie mogą uczestniczyć uczniowie szkół podstawowych, gimnazjalnych i średnich mających siedzibę na terenie działania Stowarzyszenia „Tatry” oraz młodzież do 26 lat, którzy przedkłada prace literackie lub plastyczne.</p> <p><b>Uczestnik może przesłać na konkurs maksymalnie:</b> a) 3 prace plastyczne i 2 strony protokółowe plus na maxymalnie 2 strony protokółowe plus na maxymalnie 2 strony protokółowe b) 2 prace plastyczne i 2 strony protokółowe plus na maxymalnie 2 strony protokółowe Každá súťažná práca musí mať podpis autora, zameranie, kategórie súťaže, typ konkursu, typ pracy, imię i nazwisko autora, rok narodenia, adresę zamieszkania, numer szkoły / klasa.</p> <p><b>Organizator konkursu zwraca udziałem prace jedynie na wyzwanie.</b> Uczestnicy konkursu mogą być uczestnikami i bezpłatnie wyzhľadieť i prezentować prace formą wystawy.</p> <p><b>Kategorie konkursowe:</b> 1. kategoria - uczniowie szkół podstawowych oraz gimnazjalnych 2. kategoria - uczniowie szkół średnich 3. kategoria - młodzież do 26 lat Prace należy przesłać lub osobiście doręczyć do dnia 25 XI 2009 r. na adres: Związek Region „Tatry”, ul. Hradná 30, 060 01 Keżmarok. Prace muszą być konkursowe i ta sama praca nie może być prezentowana w konkursie więcej niż raz. Podane dane kontaktowe: 013 2669981</p> <p><b>Ocena prac konkursowych:</b> Sądzona praca zostanie powołana przez organizatora konkursu. Zwycięzcy poszczególnych kategorii otrzymają nagrody rzeczowe. Ogłoszenie wyników konkursu nastąpi dnia 15 XII 2009.</p>
---	--



## Działania realizowane w ramach projektu

### IV. Prezentacja sztuki naiwnej i art brut pogranicza polsko-słowackiego

- 2 wystawy malarstwa Antoniego Krzystyniaka i Juliusa Povażana [w Nowym Targu i Dolnym Kubinie]
- Polsko-Słowacki Konkurs Sztuki Naiwnej i Art Brut Pogranicza im. Edwarda Sutora
- 2 wystawy pokonkursowe [w Nowym Targu i Kieżmarku]
- Publikacja pt. Rzeźbiarskie wizje Edwarda Sutora
- 2 dwujęzyczne katalogi - wystawy malarstwa Juliusa Povażana i Antoniego Krzystyniaka oraz wystawy pokonkursowej

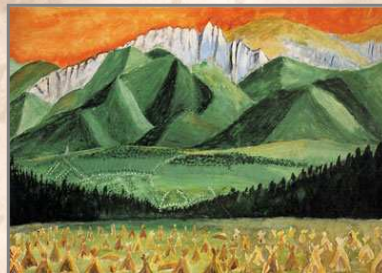


## Malarstwo Juliusa Povażana i Antoniego Krzystyniaka



Był. Stanisław Winiar

Julius Považan  
*Pri hrone*  
olej, płótno, 100x100 cm  
Orawska Galeria w Dolnym Kubinie



Był. Stanisław Winiar

Antoni Krzystyniak  
*Ciewont jesienią*  
akwarela, płyta pilśniowa, 69x43 cm  
Miejski Ośrodek Kultury w Nowym Targu



**Wernisaż wystawy**  
**„Malarskie opowieści Juliusa Povazana i Antoniego Krzystyniaka”**  
Orawska Galeria w Dolnym Kubinie, 06.08.2009 r.



**Wernisaż wystawy**  
**„Malarskie opowieści Juliusa Povazana i Antoniego Krzystyniaka”**  
Ośrodek Współpracy Polsko-Słowackiej w Nowym Targu, 08.09.2009 r.

